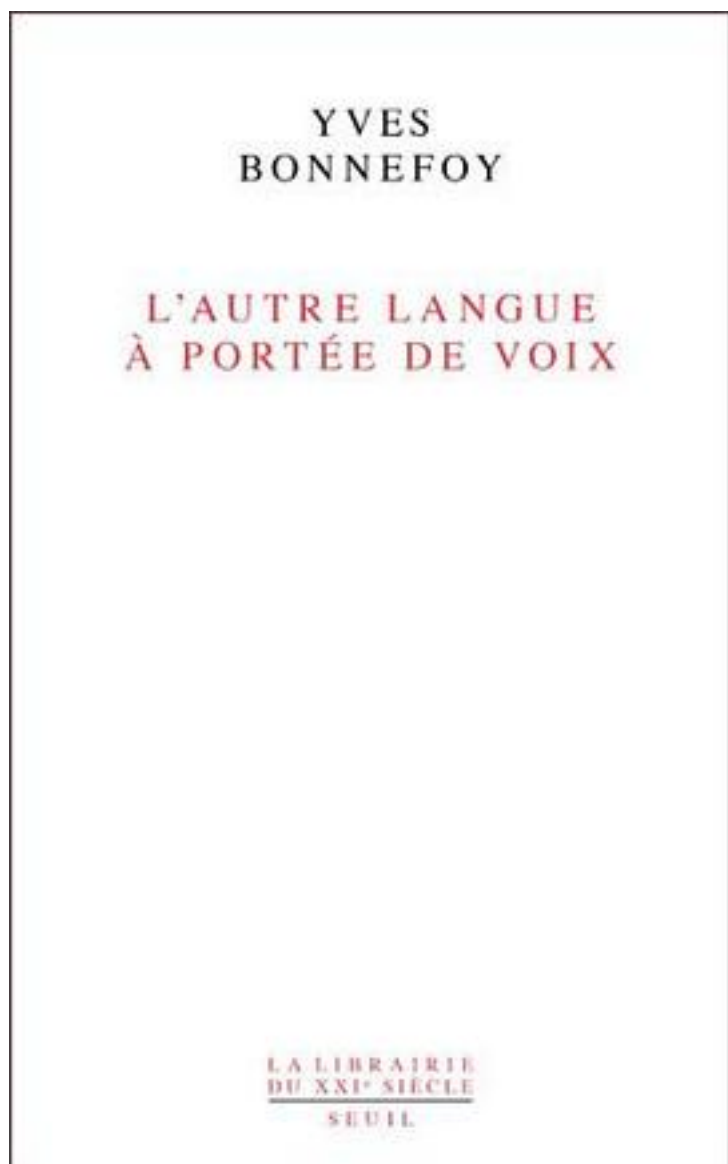


# L'autre Langue à portée de voix



[L'autre Langue à portée de voix\\_ 下载链接1](#)

著者:Yves Bonnefoy

出版者:Seuil

出版时间:2013-2-21

装帧:Broché

isbn:9782021081947

作者介绍:

- 作者简介 -

伊夫·博纳富瓦 (Yves Bonnefoy, 1923—2016)，法国当代最重要的诗人之一，也是著名的艺术评论家、翻译家。在翻译领域，博纳富瓦既是成果丰硕的实践者，也是精深独到的研究者。他将莎士比亚、济慈、叶芝、莱奥帕尔迪等人的作品译为法语，其中尤以对莎士比亚剧作的翻译最为知名。同时，他从未停下对翻译工作本身的反思，《声音中的另一种语言》便是他在此方面一部发人深省的探讨集。

- 译者简介 -

许翡玎，南京大学外国语学院法语系2017级硕士研究生，研究方向为翻译理论与实践。

曹丹红，南京大学外国语学院法语系教授、博士生导师，主要从事翻译学、法国文论研究。已翻译出版《日常生活颂歌》、《批评与临床》（合译）、《柏拉图的理想国》（合译）、《马拉美：塞壬的政治》、《不可能性》等多部法国文学与文论著作。

目录:

[L'autre Langue à portée de voix\\_下载链接1](#)

## 标签

法国

français

谈艺

翻译

下一单

poesie

Bonnefoy, Yves

@Traduction

## 评论

-----  
[L'autre Langue à portée de voix\\_ 下载链接1](#)

## 书评

我们怀疑诗歌无法翻译，我们习惯于寻找内涵，可是，法国诗哲伊夫·博纳富瓦（Yves Bonnefoy, 1923—2016）说：“涵义根本不是一首诗的构成要素。”更一步地说明，诗歌唯一需要忠实的是“在场”，直觉的幸福超越概念的分析，翻译最需要的就是表达诗的意愿。诗歌引发强烈的...

-----  
《论写诗》“写诗就是将具有美感的言说的欲望付诸行动。”——  
什么是诗？在博纳富瓦看来，诗是声音可触及的另一种语言，是存在僭越概念性日常言语，书写生命真实“在场”的语言。诗的语言区别于言说的语言，它是被斟酌过的词语的汇集，是由词语谱写的歌，它被聆听，但区别于音...

-----  
本书中，我们会读到这位诗人翻译家从自己的写作和翻译经验出发，对诗及诗的翻译的特殊性与重要性的阐述，对某些诗歌译作的批评，对译者处境与任务的思考，以及对不同语言的诗歌的独特见解……总而言之，在博纳富瓦看来，诗，我们在声音中触及的另一种语言，是存在僭越概念性日...

-----  
[L'autre Langue à portée de voix\\_ 下载链接1](#)